

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 21 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1985	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 196

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 547

(1)

Αντικατάσταση του άρθρου 9 του Β.Δ/τος 41/23.1.1963 περί εγκρίσεως συστάσεως Ιδρύματος υπό την επωνυμίαν «Στέγη Θηλέων «Ο ΑΓΙΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ» Παλαιού Φαλήρου και κυρώσεως του Οργανισμού αυτού», όπως τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε μεταγενέστερα.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντας υπόψη :

1. Τις διατάξεις των άρθρων 108 και μετά του Αστικού Κώδικα και των άρθρων 95 και 98 του Α.Ν. 2039/1939.

2. Τις διατάξεις του Προεδρικού Διατάγματος 715/25.9.1978 (ΦΕΚ 61/78 τ. Α') «Περί εξαιρέσεως εκ της εποπτείας του Υπουργείου Οικονομικών του Ιδρύματος «Στέγη Θηλέων «Ο ΑΓΙΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ» Παλαιού Φαλήρου και υπαγωγή του στην εποπτεία του Υπουργείου Κοινωνικών Υπηρεσιών».

3. Τις διατάξεις του Ν. 1558/85 «Κυβέρνηση και Κυβερνητικά Όργανα» (ΦΕΚ 137/26.7.85 τ. Α').

4. Την αριθ. 3/28.2.85 απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου του Ιδρύματος Στέγη Θηλέων «Ο ΑΓΙΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ» Παλαιού Φαλήρου, με πρόταση του Υπουργού Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων, αποφασίζουμε :

Άρθρο 1.

Το άρθρο 9 του Β.Δ/τος 41/23.1.1963 (ΦΕΚ 5 τ. Α'), όπως τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε μεταγενέστερα, αντικαθίσταται ως ακολούθως :

«1. Οι θέσεις του τακτικού προσωπικού του Ιδρύματος, διακρίνονται κατά κλάδους ως εξής :

α) Κλάδος ΑΡ Παιδαγωγικού
β) Κλάδος ΜΕ Επιμελητών παιδιών
γ) Κλάδος ΣΕ 1 Μαγείρου
δ) Κλάδος ΣΕ 2 Βοηθού Μάγειρα
ε) Κλάδος ΣΕ 3 Προσωπικού βοηθητικών εργασιών».

Άρθρο 2.

Στο αριθ. 41/1963 Β.Δ. (ΦΕΚ 5 τ.Α'), προστίθενται τα ακόλουθα άρθρα :

«Άρθρο 10.

Κλάδος ΑΡ Παιδαγωγικού.

1. Ο Κλάδος ΑΡ Παιδαγωγικού, περιλαμβάνει τρεις (3) θέσεις που διακρίνονται κατά βαθμούς ως εξής :

α) Μία (1) θέση με βαθμούς 5ο-4ο.
β) Δύο (2) θέσεις με βαθμούς 9ο-6ο.

2. Προσόντα διορισμού στον εισαγωγικό βαθμό του Κλάδου ορίζονται : Πτυχίο Παιδαγωγικής Ακαδημίας ή ισότιμης Σχολής της αλλοδαπής και αν δεν υπάρχουν υποψήφιοι με τέτοιο πτυχίο, πτυχίο Ανωτάτης Σχολής Οικιακής Οικονομίας και αν δεν υπάρχουν υποψήφιοι με τέτοιο πτυχίο, αναγνωρισμένης Ανώτερης Σχολής Κοινωνικής Εργασίας ή ισότιμων Σχολών της αλλοδαπής.

3. Η μία (1) θέση με 4ο-5ο βαθμούς, λογίζεται κενή στον εισαγωγικό βαθμό.

Άρθρο 11.

Κλάδος ΜΕ Επιμελητών παιδιών.

1. Ο Κλάδος ΜΕ Επιμελητών παιδιών περιλαμβάνει μία (1) θέση με βαθμούς 10ο-6ο.

2. Προσόντα διορισμού ορίζονται : Απολυτήριο Λυκείου ή εξαταξίου Γυμνασίου.

Άρθρο 12.

Κλάδος ΣΕ1 Μαγείρου

1. Ο Κλάδος ΣΕ1 Μαγείρου περιλαμβάνει μία (1) θέση με βαθμούς 12ο-7ο.

2. Προσόντα διορισμού στον Κλάδο ορίζονται : Απολυτήριο Δημοτικού Σχολείου και αποδεδειγμένες γνώσεις μαγειρικής.

Άρθρο 13.

Κλάδοι ΣΕ2 Βοηθού Μάγειρα και ΣΕ 3 Προσωπικού Βοηθητικών Εργασιών.

1. Ο Κλάδος ΣΕ2 βοηθού μαγείρου περιλαμβάνει μία (1) θέση και ο Κλάδος ΣΕ 3 προσωπικού βοηθητικών εργασιών περιλαμβάνει δύο (2) θέσεις με βαθμούς 12ο-7ο.

2. Προσόντα διορισμού ορίζονται : Απολυτήριο Δημοτικού Σχολείου.

Άρθρο 14.

Αποδοχές προσωπικού.

1. Στο προσωπικό που υπηρετεί με σχέση εργασίας Ιδιωτικού Δικαίου αόριστου χρόνου έχουν ανάλογη εφαρμογή οι διατάξεις του Π.Δ/τος 611/1977.

2. Οι αποδοχές του προσωπικού αυτού διέπονται από τις διατάξεις του Ν. 1505/1984 «Αναδριάρθρωση Μισθολογίου προσωπικού της Δημόσιας Διοικήσεως και άλλες διατάξεις».

3. Σε περίπτωση που οι αποδοχές που ορίζονται με το Ν. 1505/1984 υπολείπονται αυτών που ορίζονται από τις ειδικές ή γενικές συλλογικές συμβάσεις εργασίας ή αποφάσεις Διοικητικών Δικαστηρίων, τότε το προσωπικό αυτό, αμείβεται με τις αποδοχές που ορίζονται από τις Συλλογικές Συμβάσεις και τις αποφάσεις Διαιτησίας.

Άρθρο 15.

Ένταξη προσωπικού.

1. Οι υπάλληλοι του Ιδρύματος που υπηρετούν κατά τη δημοσίευση του παρόντος, εντάσσονται με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου του Ιδρύματος με βάση τα τυπικά και ουσιαστικά τους προσόντα εφαρμοζομένων κατ' αναλογία των σχετικών διατάξεων του Π.Δ/τος 611/1977.

2. Σε καμιά περίπτωση οι αποδοχές του προσωπικού αυτού, μετά την ένταξή του δεν είναι δυνατόν να υπολείπονται εκείνων που ελάμβαναν πριν από τη δημοσίευση του παρόντος Π.Δ/τος».

Άρθρο 3.

Το άρθρο 10 του Β.Δ/τος 41/1963, λαμβάνει τον αριθμό 16.

Στον Υπουργό Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων, αναθέτουμε τη δημοσίευση και εκτέλεση του παρόντος διατάγματος.

Αθήνα, 18 Οκτωβρίου 1985

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 548

(2)

Τροποποίηση, αντικατάσταση και συμπλήρωση διατάξεων του 81/1958 Β. Δ/τος «περί Οργανισμού διοικήσεως και διαχειρίσεως της Ριζαρείου Εκκλησιαστικής Σχολής.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντας υπόψη :

1. Την από 1.1.1840 διαθήκη του Γεωργίου Ραδιόνωφ Ριζάρη, ιδρυτού της Ριζαρείου Εκκλησιαστικής Σχολής Αθηνών, τις από 10.1.1840, 25.4.1840 και 1.7.1840 προσθήκες αυτής, τον από 31.5.1841 κωδίκελλο.

2. Το 1624/12.5.1841 Β. Δ/γμα αποδοχής των προτάσεων του Γεωργίου Ριζάρη για σύσταση Εκκλησιαστικής Σχολής.

3. Τις διατάξεις των άρθρων : α) 108 και 110 του Αστικού Κώδικα, β) 119 του Εισαγωγικού Νόμου και γ) 95 και 98 του Α.Ν. 2039/39 «περί τροποποιήσεως, συμπληρώσεως και κωδικοποιήσεως των Νόμων περί εκκαθαρίσεως, διοικήσεως και διαχειρίσεως των εις το Κράτος και υπέρ κοινωφελών σκοπών καταλειπομένων κληρονομιών και δωρεών».

4. Το 81/17.5.1958 Β. Δ/γμα «περί οργανισμού διοικήσεως και διαχειρίσεως της Ριζαρείου Εκκλησιαστικής Σχολής».

5. Την Υ. 63/20.8.85 απόφαση του Πρωθυπουργού με την οποία ανατέθηκαν αρμοδιότητες, στον αναπληρωτή Υπουργό Οικονομικών.

6. Την από 6.4.1983 απόφαση του Πολυμελούς Συμβουλίου του Ιδρύματος της Ριζαρείου Εκκλησιαστικής Σχολής.

7. Την 38/18.12.1984 γνωμοδότηση του Συμβουλίου Εθνικών Κληροδοτημάτων, με πρόταση του Υπουργού Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων και του αναπληρωτή Υπουργού Οικονομικών, αποφασίζουμε :

Άρθρο 1.

1. Το πρώτο εδάφιο της παραγρ. 1 του άρθρου 12 του Π. Δ/τος 81/17.5.1958, αντικαθίσταται ως εξής :

«α) γραμματέα, ταμία, λογιστή, επόπτη ακίνητης περιουσίας (συντηρητού των κτιρίων του ιδρύματος), στενοδακτυλογράφο, γραφέα -δακτυλογράφο, βοηθό γραφείων, κλητήρα διοικήσεως και νομικό σύμβουλο του ιδρύματος».

2. Το δεύτερο εδάφιο της παραγρ. 1 του άρθρου 12 του Π. Δ/τος 81/17.5.1958, αντικαθίσταται ως εξής :

«β) αρχιτέκτονα, βιβλιοφύλακα, εισπράκτορα, εκτάκτους γραφείς».

3. Η παράγρ. 4 του άρθρου 12 του Π. Δ/τος 81/17.5.1958, αντικαθίσταται ως εξής :

«Προσόντα προσλήψεως του ανωτέρω υπό στοιχ. α' της παραγρ. 1 αυτού του άρθρου τακτικού προσωπικού της διοικήσεως είναι, πτυχίο Ανωτάτης Σχολής για το γραμματέα, ταμία, και λογιστή, πτυχίο τουλάχιστον Ανωτέρας Σχολής για τον επόπτη της ακίνητης περιουσίας, απολυτήριο Μέσης εκπαιδεύσεως για το βοηθό γραφείων, στενοδακτυλογράφο, γραφέα - δακτυλογράφο και απολυτήριο Δημοτικού Σχολείου για τον κλητήρα».

Άρθρο 2.

Στο άρθρο 17 του Π. Δ/τος 81/17.5.1958, προσθέτεται παράγρ. 5, που έχει ως εξής :

«Ο επόπτης της ακίνητης περιουσίας έχει τα εξής καθήκοντα :

α) Παρακολουθεί την καλή κατάσταση των κτιρίων και όλων των εγκαταστάσεων των διδακτηρίων του ιδρύματος στο Χαλάνδρι, ως επίσης και όλων των στην Αθήνα και τον Πειραιά ακινήτων του ιδρύματος, προσοδοφόρων και μη και αναφέρει σχετικά τόσο για την καλή συντήρηση των ακι-

νήτων, όσο και την καλή συντήρηση και λειτουργία των εγκαταστάσεών τους, μέσω του γραμματέα, στο Διοικητικό Συμβούλιο.

β) Επιλαμβάνεται αμέσως κάθε αναφερόμενης βλάβης ή φθοράς των κτιρίων και των εγκαταστάσεων των ακινήτων της προηγούμενης παραγράφου, διερευνά και διαπιστώνει αυτός και υποδεικνύει το συντομότερο και οικονομικότερο τρόπο αποκαταστάσεώς τους, καθώς και τις αναγκαίες βελτιώσεις και επισκευές ευπρεπισμού και μη και αναφέρει σχετικά.

γ) Επιστατεί για την από τους τεχνίτες του ιδρύματος ή τους αναδειχθέντες μειοδότες, καλή εκτέλεση κάθε τεχνικού έργου, αναφέρων σχετικά και επιστατεί στην εκτέλεση όσων τεχνικών έργων αποφασίζεται να εκτελεσθούν με αυτεπιστασία.

δ) Εκτελεί χωρίς καθυστέρηση και ασφαλώς και τις σχετικές εντολές του γραμματέως, σε εκτέλεση σχετικών αποφάσεων των Συμβουλίων».

Άρθρο 3.

1. Ο τίτλος του άρθρου 18, μετονομάζεται ως εξής:

«Στενοδακτυλογράφος, Γραφέας - Δακτυλογράφος-Βοηθός γραφείων κλητήρας».

2. Αναριθμούνται σε 3 και 4 αντίστοιχα οι παράγραφοι 2 και 3 του άρθρου 18 του Π. Δ/τος 81/17.5.1958 και προστίθεται νέα παρ. 2, που έχει ως εξής:

«Ο γραφέας - δακτυλογράφος έχει τα ίδια καθήκοντα με αυτά που περιγράφονται στο εδάφιο (β) της προηγούμενης παραγράφου 1 για τη στενοδακτυλογράφο».

Στον Υπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων και στον αναπληρωτή Υπουργό Οικονομικών, αναθέτουμε τη δημοσίευση του παρόντος διατάγματος.

Αθήνα, 24 Οκτωβρίου 1985

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ — **ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ**

ΑΝΑΠΛ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ — **ΝΙΚ. ΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 549 (3)

Τροποποίηση διατάξεων της μεταξύ Δημοσίου και Ολυμπιακής Αεροπορίας Α.Ε. Σύμβασης.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του άρθρου Πέμπτου παράγραφος δύο (2) του Ν. 96/1975 «περί εξαγοράς των μετοχών της Ολυμπιακής Αεροπορίας Α.Ε., παρά του Ελληνικού Δημοσίου κ.λπ.».

2. Τις διατάξεις της ΔΟΝΣ/14233/1985 (Φ.Ε.Κ. 493/ Β/12.8.1985) κοινής απόφασης του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών «Ανάθεση αρμοδιοτήτων Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών στον Υφυπουργό Μεταφορών και Επικοινωνιών».

3. Την 787/1985 γνωμοδότηση του Συμβουλίου της Επικρατείας, με πρόταση των Υπουργών Εθνικής Οικονομίας, Οικονομικών, και του Υφυπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών, αποφασίζουμε:

Άρθρο 1.

Το πρώτο και δεύτερο εισαγωγικά εδάφια της παραγράφου 1 του άρθρου 14 της αρχικής από 30.7.1956 Σύμβασης, που κυρώθηκε με το Ν.Δ. 3560/1956, όπως η παράγραφος αυτή αντικαταστάθηκε με την παράγραφο 1 του άρθρου 7 του Ν.Δ. 4262/62 και του άρθρου 9 του Ν.Δ. 122/1969, αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Για τη χρησιμοποίηση οποιουδήποτε αερολιμένα στην Ελλάδα, η Εταιρεία (Ολυμπιακή Αεροπορία Α.Ε.) οφείλει να καταβάλλει, μόνο για τις πτήσεις της από και προς το εξωτερικό, τα πιο κάτω τέλη, που κάθε φορά ισχύουν:

α) Προσγείωσης

β) Τηλεπικοινωνιακής κατά την πτήση και μετεωρολογικής εξυπηρέτησης, καθώς και χρησιμοποίησης ραδιοναυτιλιακών βοηθημάτων (τέλη διαδρομής).

γ) Παραμονής αεροσκαφών στους αερολιμένες, εφόσον αυτά δεν παραμένουν σε χώρους των οποίων η Εταιρεία έχει τη χρήση σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης».

Άρθρο 2.

Η ισχύς του διατάγματος αυτού, αρχίζει μετά τρίμηνο από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Στον Υφυπουργό Μεταφορών και Επικοινωνιών, αναθέτουμε τη δημοσίευση και εκτέλεση του παρόντος διατάγματος.

Αθήνα, 24 Οκτωβρίου 1985

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ — **ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ**

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ — **ΔΗΜ. ΤΣΟΒΟΛΑΣ**

ΥΦ/ΓΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ — **ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΡΟΥΣΣΟΠΟΥΛΟΣ**

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/3/ΑΣ 378/Μ. 3448 (4)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 2ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο–Κινεζικής Υποεπιτροπής για επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία (Πεκίνο, 6.2.1985).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ, ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ.

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του άρθρου 6 παρ. 3 της Συμφωνίας Επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, που υπογράφτηκε στο Πεκίνο στις 15 Νοεμβρίου 1979 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1097/ 1980 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 285 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβέρνησης της 17 Δεκεμβρίου 1980 τεύχος Α' με το οποίο προβλέπονται συνδιασκέψεις εργασίας.

2. Τις διατάξεις του άρθρου 2 του Νόμου 1097/1980 με το οποίο τα σε εκτέλεση της Συμφωνίας Πρωτόκολλα-Πρακτικά που καταρτίζονται από τη συνδιάσκεψη εργασίας, εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Την υπ' αριθ. V-1/5.23/11018 - 13.8.1985 κοινή Απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας για την ανάθεση αρμοδιοτήτων Υπουργού Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας στην Υφυπουργό Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας (ΦΕΚ 494/Β/13.8.1985).

4. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 2ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Κινεζικής Υποεπιτροπής Επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας του

οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική και Αγγλική γλώσσα, έχει ως εξής :

Αθήνα, 23 Οκτωβρίου 1985

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ**
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΔΗΜ. ΤΣΟΒΟΛΑΣ	**ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ**
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ	ΥΦ)ΓΟΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ	**ΒΑΣΩ ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

2η Σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Κινεζικής Υποεπιτροπής για Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία.

Σύμφωνα με το άρθρο 6 της Συμφωνίας για Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία ανάμεσα στην Ελληνική Δημοκρατία και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, πραγματοποιήθηκε στο Πεκίνο από 4 έως 5 Φεβρουαρίου 1985, η Δεύτερη Σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Κινεζικής Υποεπιτροπής για Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία, με σκοπό να κάνει μια γενική ανασκόπηση που αφορά την πραγματοποίηση της Συμφωνίας και να συμφωνήσει πάνω στο πρόγραμμα κοινής συνεργασίας για την επόμενη περίοδο.

Τα ονόματα των μελών των δύο αντιπροσωπειών αναγράφονται στη λίστα του Παραρτήματος 1 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Η Δεύτερη Σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Κινεζικής Υποεπιτροπής πραγματοποιήθηκε μέσα σε φιλικό και εγκάρδιο κλίμα. Τα δύο μέρη, ύστερα από φιλικές διαβουλεύσεις αποφάσισαν τα επόμενα αντικείμενα συνεργασίας για την περίοδο 1985 - 1986.

1. Κατασκευαστικά Υλικά.

(1) Η Κρατική Υπηρεσία Κατασκευαστικών Υλικών της Κίνας προσκαλεί μια Ελληνική Ομάδα εργασίας αποτελούμενη από 4 άτομα να επισκεφθεί την Κίνα για μια εβδομάδα, για να μελετήσει την τεχνολογία εφαρμογών με προσθήκες στην παραγωγή τσιμέντου.

(2) Η Κρατική Υπηρεσία Κατασκευαστικών Υλικών της Κίνας στέλνει μια ομάδα εργασίας αποτελούμενη από 4 άτομα να επισκεφθεί την Ελλάδα για μια εβδομάδα με σκοπό να μελετήσει την τεχνολογία για τα μέσα εξυγίανσης του περιβάλλοντος, καθώς και τα κεραμεικά κατασκευών.

2. Ενέργεια.

Η Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού της Ελλάδας θα ανταλλάξει αντιπροσωπείες ειδικών με το Υπουργείο Υδατίνων Πηγών και Ηλεκτρικής Ενέργειας, καθώς και με το Υπουργείο Βιομηχανίας Άνθρακος της Κίνας στον τομέα της ενέργειας και των συναφών περιοχών. Οι ημερομηνίες των επισκέψεων θα αποφασισθούν αργότερα.

3. Γεωργία.

(1) Το Κινέζικο Υπουργείο Γεωργίας, Αναπαραγωγής ζώων και ψαριών προσκαλεί μια Ελληνική ομάδα εργασίας να επισκεφθεί την Κίνα κατά τη διάρκεια της άνοιξης του 1985 για μια εβδομάδα και να διερευνήσει τις δυνατότητες για συνεργασία στην τεχνολογία της καλλιέργειας αραβοσίτου.

(2) Το Κινέζικο Υπουργείο Γεωργίας, Αναπαραγωγής ζώων και ψαριών θα στείλει τον Οκτώβριο του 1985 μια ομάδα 4 ατόμων για μια εβδομάδα στην Ελλάδα ώστε να μελετήσει την τεχνολογία επεξεργασίας και εναποθήκευσης εσπεριδοειδών.

4. Ιχθυοκαλλιέργεια.

Η Ελληνική πλευρά επιθυμεί να αναπτύξει κοινό ερευνητικό και αναπτυξιακό πρόγραμμα στον τομέα της εκτροφής ψαριών γλυκού νερού.

5. Βιολογία και Χημεία.

Η Ελληνική πλευρά επιθυμεί να ανταλλάξει επισκέψεις ειδικών επιστημόνων στους ακόλουθους τομείς :

(1) Απομόνωση σύνθεση χαρακτηριστικά πεπτιδίων και ενζύμων.

(2) Μοριακή Βιολογία και γενετική μηχανική.

6. Ορυκτολογία.

(1) Το Κινέζικο Υπουργείο Βιομηχανίας Μετάλλου προσκαλεί μια Ελληνική Ομάδα από 2-3 ειδικούς επιστήμονες να επισκεφθεί την Κίνα για μια εβδομάδα και να ανταλλάξει εμπειρία σε θέματα τεχνολογίας Σιδηρονικελίου σε κοκκώδη μορφή.

(2) Το Κινέζικο Υπουργείο Βιομηχανίας Μετάλλου θα στείλει 5 ειδικούς επιστήμονες να επισκεφθούν την Ελλάδα για 2 εβδομάδες και να μελετήσουν την τεχνολογία παραγωγής Σιδηρο-χρωμίου.

7. Σεισμολογία.

(1) Η Κρατική Υπηρεσία Σεισμολογίας της Κίνας προσκαλεί 3-4 Έλληνες σεισμολόγους να επισκεφθούν την Κίνα τον Μάιο του 1985 για 7 ημέρες και να διερευνήσουν τη δυνατότητα πραγματοποίησης κοινής έρευνας στον τομέα των ενεργών ρηγμάτων και της σεισμοτεκτονικής.

(2) Μία Κινέζικη αντιπροσωπεία 4 σεισμολόγων θα επισκεφθεί την Ελλάδα τον Οκτώβριο του 1985 για μια εβδομάδα και θα μελετήσει τις εργασίες που διεξάγονται στην τρέχουσα έρευνα για τη σεισμικότητα και τα είδη των σεισμώ .

8. Υποθαλάσσιο Πετρέλαιο.

(1) Η Κρατική Εταιρεία πετρελαίου της Κίνας προσκαλεί μια αντιπροσωπεία 4 ατόμων από τη ΔΕΠ να επισκεφθεί την Κίνα για 7 ημέρες το Μάιο 1985, και να ανταλλάξει εμπειρία πάνω στις τεχνικές και διαχειριστικές μεθόδους για την αναζήτηση και εκμετάλλευση του υποθαλάσσιου πετρελαίου.

(2) Η CNOOC θα στείλει μια αντιπροσωπεία από 7 άτομα να επισκεφθούν το Σεπτέμβριο του 1985 τη ΔΕΠ για 10 ημέρες για να μελετήσουν τις μεθόδους και την αποκτηθείσα εμπειρία πάσω στο υποθαλάσσιο πετρέλαιο, που να αφορά τεχνική εκπαίδευση επιστημονική και τεχνική ανάπτυξη στη ΔΕΠ, καθώς και τα χαρακτηριστικά του TELESEIS περιλαμβανομένης και της συντήρησης του εξοπλισμού, τις μεθόδους συγκέντρωσης δεδομένων, την επεξεργασία δεδομένων, καθώς και την αποτελεσματικότητα στην ερμηνεία τους.

9. Γεωλογία.

Το Τμήμα Επιστήμης και Τεχνολογίας του Υπουργείου Γεωλογίας και Ορυκτών Πηγών της Κίνας, θα στείλει το Μάιο του 1985 μια αντιπροσωπεία να επισκεφθεί το Ινστιτούτο Γεωλογικών και Μεταλλευτικών Ερευνών το οποίο εποπτεύεται από το Υπουργείο Ενέργειας και Φυσικών Πόρων και να υπογράψει Memorandum of Understanding για Γεωλογία και για Συνεργασία σε θέματα Τεχνολογίας.

10. Ηλεκτρονική.

Η Ελληνική πλευρά επιθυμεί την ανταλλαγή επισκέψεων ειδικών επιστημόνων στον τομέα της τεχνολογίας της εφαρμοσμένης ηλεκτρονικής και τη διερεύνηση για δυνατότητα μελλοντικής συνεργασίας.

11. Συνεχιζόμενο πρόγραμμα από το 1984.

Το Τμήμα της Βασικής Έρευνας και Υψηλής Τεχνολογίας της Κρατικής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Επιτροπής της Κίνας θα στείλει μια ομάδα 3 ατόμων σε τεχνολογία laser, να επισκεφθεί την Ελλάδα για μια εβδομάδα και να διερευνήσει τη δυνατότητα συνεργασίας.

Τα δύο μέρη αποφάσισαν να συγκληθεί η Τρίτη Μικτή Ελληνο-Κινεζική Υποεπιτροπή Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας στην Αθήνα, κατά το δεύτερο τέταρτο του 1986, προκειμένου να κάνει μια γενική ανασκόπηση, που θα αφορά την πραγματοποίηση των αντικειμένων συνερ-

γασίας του παρόντος Πρωτοκόλλου και να αποφασίσει για νέα θέματα συνεργασίας μετά από σχετικές διαβουλεύσεις. Η ακριβής ημερομηνία της Σύγκλησης της Συνόδου της Αθήνας θα καθορισθεί δια διπλωματικής οδού.

Και τα δύο μέρη συμφώνησαν, ότι η Δεύτερη Σύνοδος της Υποεπιτροπής για Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία ήταν επιτυχημένη και παραγωγική.

Πραγματοποιήθηκε στο Πεκίνο στις 6 Φεβρουαρίου 1985, σε τρία πρωτότυπα κείμενα στα Ελληνικά, Κινέζικα και Αγγλικά, και τα τρία κείμενα της ίδιας αυθεντικότητας.

Για το Υπουργείο Έρευνας και Τεχνολογίας της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κρατική Επιτροπή της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σε θέματα Έρευνας και Τεχνολογίας.

Παράρτημα 1.

Μέλη Ελληνικής Αντιπροσωπείας

Δρ. Κατερίνα Κική, Υπεύθυνη Διμερούς Συνεργασίας, Υπουργείο Έρευνας και Τεχνολογίας.

Καθ. Φώτης Καφάτος, Καθηγητής Βιολογίας, Πανεπιστήμιο Κρήτης.

Καθ. Ι. Δρακόπουλος, Καθηγητής Σεισμολογίας, Πανεπιστήμιο Αθηνών.

Καθ. Σ. Ορφανουδάκης, Καθηγητής Επιστήμης των Κομπιούτερς Πανεπιστήμιο Κρήτης.

Μέλη Κινεζικής Αντιπροσωπείας

κ. Μέι Τσινφάνγκ, Διευθυντής Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας Επιστήμης και Τεχνολογίας της Κρατικής Επιτροπής Επιστήμης και Τεχνολογίας.

κ. Χου Χιαντζόνγκ, Διευθυντής Τμήματος Γραφείου Εξωτερικών Υποθέσεων, Υπουργείου Γεωλογίας και Ορυκτολογίας.

κ. Τσεν Χουεγιού, Μηχανικός, Κινεζική Εθνική Εταιρεία Ορυκτελαίων.

κ. Λιου Γιουν, Υπεύθυνος Προγράμματος Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας Επιστήμης και Τεχνολογίας της Κρατικής Επιτροπής Επιστήμης και Τεχνολογίας.

κ. Γιουν Ζιγιούν, Λειτουργός, Γραφείου για Εξωτερικές Υποθέσεις, Κρατικό Γραφείο Σεισμολογίας.

PROTOCOL

Second Session of the Greek-Chinese Mixed Committee for Scientific and Technological Cooperation.

In accordance with Article 6 of the Agreement between the Government of the People's Republic of China and the Government of the Hellenic Republic on Cooperation in Science and Technology and in order to review the implementation of the Agreement and agree upon the cooperative program for the next period, the Second Session of the Greek-Chinese Mixed Committee for Scientific and Technological Cooperation was held in Beijing from February 4 to 5, 1985.

The names of the members of the two delegations are listed in Annex 1 to the present Protocol.

The Second Session of the Greek-Chinese Mixed Committee proceeded in a friendly and cordial atmosphere. Through friendly consultations, both parties have decided the following cooperation projects for the period of 1985 - 1986:

1. Building Materials

(1) The State Building Material Bureau of China invites a Greek study group of 4 persons to visit China for one week to study the technology of additives application in the cement production.

(2) The State Building Material Bureau of China sends a study group of 4 persons to visit Greece for one week to study the technology concerning sanitary cleaning facilities and building ceramics.

2. Energy.

The Public Power Corporation of Greece will exchange delegations of experts with the Ministry of Water Resources and Electrical Power and the Ministry of Coal Industry of China in the field of energy and related areas. Thedates of the visits will be decided at a later time.

3. Agriculture

(1) The Chinese Ministry of Agriculture, Animal Husbandry and Fishery invites a Greek study group to visit China during the spring of 1985 for one week and explore the possibilities of cooperation in the technology of maize cultivation.

(2) The Chinese Ministry of Agriculture, Animal Husbandry and Fishery will send an expert group of 4 persons to pay a one week study visit to the citrus processing and storage technology in Greece in October, 1985.

4. Aquaculture

The Greek side wishes to develop joint research and development project in the area of fresh water fish feeding.

5. Biology and Chemistry.

The Greek side wishes to exchange visits of experts in the following areas :

(1) Isolation, synthesis and properties of polypeptides and enzymes.

(2) Molecular biology and genetic engineering.

6. Metallurgy

(1) The Chinese Ministry of Metallurgical Industry invites a Greek expert group of 2-3 persons to visit China for one week and exchange ferro-nickel granulation technology.

(2) The Chinese Ministry of Metallurgical Industry will send 5 experts to visit Greece for two weeks and study the ferro-chromium production technology.

7. Seismology.

(1) The Chinese State Bureau of Seismology invites 3-4 Greek seismologists to visit China for 7 days in May 1985, and active faults and seismotectonics.

(2) A Chinese seismology delegation of 4 persons will visit Greece in October, 1985 for one week and investigate the research work of seismocity and types of earthquakes.

8. Offshore Oil

(1) The China National Offshore Oil Corporation invites a delegation of 4 persons from DEP to visit China for 7 days in May, 1985 and exchange the technical and managerial methods in offshore oil exploration and development.

(2) CNOOC will send a delegation of 7 persons to visit DEP in September, 1985 for 10 days to study the methods and experience about offshore oil technical training, scientific and technical developmat in DEP and the characteristics of TELESEIS including the maintenance of the equipment. field data collection methods, data processing and interpretation efficiency.

9. Geology.

The Department of Science and Technology of the Ministry of Geology and Mineral Resources of China will send a delegation to visit the Academy of Geology and Mineral Resources Exploration under the Greek Ministry of Energy and Resources in May, 1985 and sign the Memorandum of Understanding on Geological Science and Technology Cooperation.

10. Computer Science

The Greek side wishes to exchange visits of experts in the field of computer application technology and explore the possibility of future cooperation.

11. Project continued from 1984 :

The Department of Basic Research and High Technology of the State Science and Technology Commission of China will send a laser technology study group of 3 persons to visit Greece for one week and explore the possibility of cooperation.

The two parties agreed that in order to review the implementation of the cooperation projects in this Protocol and decide on new projects through consultations, the Third Greek-Chinese Mixed Committee for Scientific and Technological Cooperation in to be held in Athens in the second quarter of 1986. The exact date of the Session will be determined through diplomatic channels.

Both parties agreed that the Second Session of the Committee for Scientific and Technological Cooperation was successful productive.

Done in Beijing on the 6th of February 1985 in three originals in the Greek, Chinese and English languages, and all three texts being equally authentic.

For the Ministry of Research and Technology of the Hellenic Republic	For the State Science and Technology Commission of the People's Republic of China.

Annex 1 :

MEMBERS OF THE GREEK DELEGATION

Dr. Katerina Kikis, in charge of bilateral cooperation, Ministry of Research and Technology of Greece.

Prof. Fotis Kafatos, Professor of biology, University of Crete, Greece.

Prof. John Drakopoulos, Professor of seismology, University of Athens, Greece.

Prof. Stelios Orphanoudakis, Professor of computer science, University of Crete, Greece.

MEMBERS OF THE CHINESE DELEGATION

Mr. Mei Jinfang Division Chief. Dept. of International Science and Technology Cooperation, State Science and Technology Commission.

Mr. Xu Xianzhong, Division Chief, Bureau of Foreign Affairs, Ministry of Geology and Mineral Resources.

Mr. Shen Xueyu, Engineer, China National Offshore Oil Corporation.

Mr. Liu Jun, Program Officer, Dept. of International Science and Technology Cooperation, State Science and Technology Commission.

Mr. Yin Zhijun, Functionary, Office for Foreign Affairs, State Boureau of Seismology.

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 603/Μ. 3460 (5)

Έγκριση Πρακτικού 3ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Ελβετικής Επιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών (Βέρνη, 3.7.1985).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη :

1. Τις διατάξεις του άρθρου 11 της Συμφωνίας για τις διεθνείς οδικές μεταφορές μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελλάδας και της Συνομοσπονδίας της Ελβετίας, που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 8.8.1970 και κυρώθηκε με το υπ' αριθμ. 945/1971 Νομοθετικό Διάταγμα το οποίο δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 162 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβέρνησης, τεύχος Α' της 20.8.1971 για τη σύσταση Μικτής Επιτροπής.

2. Της κοινής απόφασης του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών ΔΟΝΣ/14233/85 (ΦΕΚ 453/Β/12.8.85) «Ανάθεση αρμοδιοτήτων Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών στον Υφυπουργό Μεταφορών και Επικοινωνιών».

3. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρακτικού, αποφασίζουμε :

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρακτικό της 3ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο - Ελβετικής Επιτροπής οδικών μεταφορών που υπογράφτηκε στη Βέρνη στις 3 Ιουλίου 1985, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στη Γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής :

Αθήνα, 23 Οκτωβρίου 1985

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ**
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΥΦ)ΓΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΔΗΜ. ΤΣΟΒΟΛΑΣ	**ΑΛΕΞ. ΡΟΥΣΣΟΠΟΥΛΟΣ**

Procès - verbal

de la 3ème réunion de la Commision mixte prévue par l'Accord entre la Confédération suisse et la République hellénique relatif aux transports internationaux par route, tenue à Berne les 2 et 3 juillet 1985.

Conformément à l'article 11 de l'Accord entre la Confédération suisse et la République hellénique relatif aux transports internationaux par route, la Commission mixte s'est réunie à Berne les 2 et 3 juillet 1985.

Les délégations suisse et hellénique étaient composées comme suit :

Délégation suisse :

Monsieur Max Fischer, adjoint scientifique Office fédéral des transports chef de la délégation suisse.

Monsieur Olbin Zbinden, chef de section Direction générale des douanes.

Monsieur Aldo Matteucci, adjoint scientifique Office fédéral des affaires économiques extérieures.

Monsieur Robert Niquille, secrétaire Office fédéral des transports.

Monsieur Emile Coppex, sous-directeur Association suisse des transports routiers (ASTAG).

Délégation hellénique :

Monsieur Yannis Tsakalakis, directeur Ministère des Transports chef de la délégation hellénique.

Madame Vassiliki Anesti, directrice Ministère des Finances.

Madame Eleni Katsaraki, chef de section Ministère de l'Economie Nationale.

Monsieur Nicholas Papageorgiou, conseiller commercial Ambassade de Grèce, Berne.

Mademoiselle Ourania Arvaniti, premier secrétaire, Ambassade de Grèce, Berne.

Interprète :

Madame Ismini Adamina

L'ordre du jour a été fixé comme suit :

1. Echange d'informations, concernant l'évolution des transports entre les deux pays dépuis la signature de l'Accord jusqu'à présent.

2. Problèmes émanant de l'application de l'Accord.

3. Questions diverses.

ad point 1 :

Les deux délégations se sont renseignées sur l'évolution des transports entre les deux pays au cours des années 1982, 1983, 1984 ainsi que pour les cinq premiers mois de l'année 1985.

Les deux Parties ont constaté avec satisfaction que les transports routiers entre la Suisse et la Grèce ont été effectués sans difficultés, pour ce qui est du déroulement du trafic.

ad point 2 :

Les deux délégations se sont informées mutuellement sur leurs systèmes de redevances routières.

La délégation suisse a précisé que la nouvelle redevance sur les poids lourds trouvait ses bases dans le conception globale suisse des transports (CGST), élaborée entre 1972 et 1978, qui a repris le principe internationalement reconnu par plusieurs organisations intergouvernementales de la couverture des coûts d'usage d'infrastructure par les usagers qui les occasionnent.

Elle a constaté dans ce sens qui la CEMT a pris en compte le principe de la territorialité, cela en particulier pour les pays de transit dont les coûts de construction et d'entretien de l'infrastructure routière sont particulièrement élevès. Le compte routier suisse montre qu'à l'évidence une partie considérable des coûts engendrés par le trafic national et international des poids lourds n'est pas couverte. La nouvelle redevance suisse vise â combler ce déficit routier, dans la mesure où les coûts y afférents ne sont pas couverts par d'autres moyens, â savoir l'impôt cantonal sur les véhicules et l'assise sur le prix du carburant.

En ce qui concerne l'impôt cantonal sur les véhicules, la délégation suisse a indiqué qu'il était perçu sur une base annuelle, indépendamment des kilomètres parcourrus et qu'il était lié â l'obtention des plaques d'immatriculation. Les véhicules étrangers circulant en territoire suisse sont exemptés de cette taxe.

Quant â l'assise sur le carburant, la délégation suisse a précisé qu'elle ne répodndait que très irrégulièrement â l' exigence de la couverture des coûts d'usage, puisque le contenu des réservoirs n'est pas contrôle à l'entrée en Suisse et que la plupart des véhicules peuvent transiter ce pays sans acheter de carburant sur son territoire.

Enfin, pour ce qui est de la redevance fédérale sur les poids lourds, elle a déclaré que celle-ci visait effectivement â couvrir les coûts non-couverts par les deux redevances mentionnées ci-dessus et que son caractère forfaitaire pour une période donnée avait pour but d'éviter des complications en matière de perception à la frontière. De plus, les deux cas d'exonération suivants ont été mentionnés :

– transport de marchandises non dédouanées ou dédouanées à l'exportation entre un bureau de douane frontière et un centre de dedouanement en retrait dans la zone frontière;

– parcours entre le bureau de douane frontière et les gares de ferroutage.

La délégation hellénique

La Partie hellénique considère que la redevance imposée depuis le 1er janvier 1985 aux transports routiers internationaux constitue un impôt et non pas un péage, selon les arguments développées en détail pendant cette réunion par la délégation hellénique.

Cet impôt appliqué aux transporteurs grecs est une infraction aux dispositions de l'article 9 de l'Accord signé entre les deux pays en 1970 sur les transports routiers internationaux. L'article 9 exempte les transporteurs «des deux pays de tous droits relatifs aux autorisations de transports, de tous impôts sur les transports et de toutes taxes de circulation».

– La partie hellénique considère qu'il à été porté atteinte au principe de la réciprocité, étant donné que la Grèce, sur la base de l'article 9 précité, dispense de toute catégorie d'impôts et taxes, les routiers suisses circulant sur son territoire.

– De plus, la procédure prévue par l'échange de lettres de la part des deux gouvernements n'a pas été suivie comme il se devait, étant donné que celle-ci prévoyait des consultations préalables.

La délégation suisse a insisté sur le fait que la nouvelle redevance sur les poids lourds n'était en rien un impôt, mais tout au contraire qu'elle a le caractère d'un péage. De ce fait, elle est compatible avec les dispositions de l'article 9 de l'Accord. Le principe du prélèvement d'une redevance sur les poids lourds est ancré dans la Constitution suisse. Les dispositions ne prévoient pas de possibilité d'exonérer des transporteurs étrangers par le biais des accords bilatéraux. De plus, la délégation suisse informe la Partie hellénique que des initiatives populaires ont été lancées, l'une prévoyant de relever fortement les montants de la redevance, l'autre de la supprimer. En outre, le remplacement de la redevance forfaitaire par une redevance, calculée d' après le poids des véhicules et des kilomètres parcourus, est à l'étude.

La délégation hellénique.

La délégation hellénique a vivement insisté sur sa position indiquant que cette redevance est considérée comme un impôt et non pas comme un péage et a déclaré que la Grèce se réserve le droit de prendre les mesures nécessaires aux fins de rétablir la réciprocité qui n'a pas été respectée.

Indépendamment des mesures que le gouvernement hellénique pourrait prendre, la Partie hellénique déclare également que la Grèce est disposée â rediscuter le problème si entre-temps les vues qui prévalent actuellement en Suisse sur l'imposition de la taxe en question venaient à être modifiées.

Compte tenu des arguments exposés ci-dessus, la délégation suisse informe la Partie hellénique que si les mesures qu'elle pourrait envisager â l'encontre des transporteurs suisses devaient avoir un caractère fortement dissuasif en discriminatoire, la Partie suisse devrait se réserver d'appliquer les dispositions prévues dans sa législation nationale.

ad point 3 :

La délégation suisse prie la Partie hellénique de rappeler aux enterprises intéressées les dispositions de l'article 2 de l'Accord prévoyant le régime de l'autorisation pour tous les services de transports de voyageurs entre les deux pays ou en transit par leur territoire, qui ne rentrent pas dans les catégoriés visées â l'article premier de l'Accord.

Sur proposition de la délégation hellénique la prochaine réunion de la Commission mixte aura lieu â Athènes. La date sera convenue par la voie diplomatique.

Les travaux de la Commission mixte se sont déroulés dans une atmosphère amicale et dans un esprit de bonne collaboration et de compréhension mutuelle.

Fait à Berne, le 3 juillet 1985, en deux exemplaires originaux, en langue française.

Le chef de la délégation suisse :
MAX FISCHER

Le chef de la délégatio hellénique :
YANNIS TSAKALAKIS

Πρακτικά

της 3ης συνόδου της μικτής Επιτροπής που προβλέπεται από τη Συμφωνία μεταξύ της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας για τις διεθνείς οδικές μετοφορές, που συνήλθε στη Βέρνη στις 2 και 3 Ιουλίου 1985.

Σύμφωνα με το άρθρο 11 της Συμφωνίας μεταξύ της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας για τις διεθνείς οδικές μεταφορές, η μικτή Επιτροπή συνήλθε στη Βέρνη στις 2 και 3 Ιουλίου 1985.

Η Ελβετική και η Ελληνική αντιπροσωπεία είχαν την εξής σύνθεση :

Ελβετική αντιπροσωπεία :

Κύριος Max Fischer, επιστημονικός αναπληρωτής Ομοσπονδιακός Οργανισμός μεταφορών αρχηγός της ελβετικής αντιπροσωπείας.

Κύριος Albin Zbinden, Τμηματάρχης; Γενική Διεύθυνση Τελωνείων.

Κύριος Aldo Matteucci, επιστημονικός αναπληρωτής Ομοσπονδιακός Οργανισμός Εξωτερικών Οικονομικών Υποθέσεων.

Κύριος Robert Niquille, Γραμματεύς, Ομοσπονδιακός Οργανισμός μεταφορών.

Κύριος Emile Coppex, Υποδιευθυντής, Ελβετικός Σύνδεσμος οδικών μεταφορών (ASTAG).

Ελληνική αντιπροσωπεία :

Κύριος Γιάννης Τσακαλάκης, Διευθυντής, Υπουργείο Συγκοινωνιών, αρχηγός της ελληνικής αντιπροσωπείας.

Κυρία Βασιλική Ανέστη, Διευθύντρια, Υπουργείο Οικονομικών.

Κυρία Ελένη Κατσαράκη, Τμηματάρχης, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.

Κύριος Νικόλας Παπαγεωργίου, Εμπορικός σύμβουλος, Πρεσβεία της Ελλάδος, Βέρνη.

Δεσποινίς Ουρανία Αρβανίτη, Γραμματεύς Α', Πρεσβεία της Ελλάδος, Βέρνη.

Διερμηνεύς :

Κυρία Ισμήνη Αδαμίνα.

Η ημερήσια διάταξη ορίσθηκε ως εξής :

1. Ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την εξέλιξη των μεταφορών μεταξύ των δύο χωρών από την υπογραφή της Συμφωνίας μέχρι σήμερα.

2. Προβλήματα που απορρέουν από την εφαρμογή της Συμφωνίας.

3. Διάφορα θέματα

επί του σημείου 1 :

Οι δύο αντιπροσωπείες πληροφόρησαν η μια την άλλη για την εξέλιξη των μεταφορών μεταξύ των δύο χωρών κατά τη διάρκεια των ετών 1982, 1983, 1984, καθώς και των πέντε μηνών του έτους 1985.

Οι δύο πλευρές διαπίστωσαν με ικανοποίηση ότι οι οδικές μεταφορές μεταξύ Ελβετίας και Ελλάδας πραγματοποιήθηκαν χωρίς δυσκολίες, όσον αφορά στη διεξαγωγή της κινήσεως.

επί του σημείου 2 :

Οι δύο αντιπροσωπείες πληροφόρησαν η μια την άλλη για τα συστήματά τους σχετικά με τις οδικές εισφορές.

Η ελβετική αντιπροσωπεία διευκρίνισε ότι η νέα εισφορά των βαρέων οχημάτων βασιζόταν στη σφαιρική ελβετική αντίληψη περί οδικών μεταφορών (CGST), που σχηματίσθηκε μεταξύ 1972 και 1978, η οποία υιοθέτησε τη διεθνώς αναγνωρισμένη αρχή από πολλές διακυβερνητικές οργανώσεις, σύμφωνα με την οποία το κόστος χρήσεως υποδομής καλύπτεται από τους χρήστες που το δημιουργούν.

Διαπίστωσε υπ' αυτήν την έννοια ότι η CEMT έλαβε υπόψη την αρχή της εδαφικότητας και ιδιαίτερα για τις χώρες διελεύσεως στις οποίες το κόστος κατασκευής και συντηρήσεως της οδικής υποδομής είναι ιδιαίτερα υψηλό. Ο ελβετικός οδικός λογαριασμός δείχνει ότι σίγουρα ένα σημαντικό τμήμα του κόστους που δημιουργούν η εθνική και η διεθνής κίνηση των βαρέων οχημάτων δεν καλύπτεται. Η νέα ελβετική εισφορά στοχεύει στην κάλυψη του οδικού ελλείματος, στο μέτρο που το σχετικό κόστος δεν καλύπτεται με άλλα μέσα, δηλαδή από το φόρο καντονίου για τα οχήματα και τη φορολογική βάση της τικής των καυσίμων.

Σχετικά με το φόρο καντονίου για τα οχήματα, η ελβετική αντιπροσωπεία είπε ότι ο φόρος αυτός εισπράττεται επί ετησίας βάσεως, ανεξάρτητα από τα χιλιόμετρα που έχει διανύσει το όχημα και ότι συνδέεται με την απόκτηση των πινακίδων. Τα ξένα οχήματα που κυκλοφορούν στο ελβετικό έδαφος απαλλάσσονται από το φόρο αυτό.

Όσο για τη φορολογική βάση της τιμής των καυσίμων, η ελβετική αντιπροσωπεία διευκρίνισε ότι δεν ανταποκρινόταν πολύ κανονικά στην αναγκαιότητα καλύψεως του κόστους χρήσεως, εφόσον το περιεχόμενο των ρεζερβουάρ δεν ελέγχεται κατά την είσοδο στην Ελβετία και τα περισσότερα οχήματα μπορούν να διέρχονται από τη χώρα αυτή χωρίς να αγοράζουν καύσιμα στο έδαφός της.

Τέλος, σχετικά με την ομοσπονδιακή εισφορά για τα βαρέα οχήματα, δήλωσε ότι η εισφορά αυτή αποσκοπεί πράγματι στην κάλυψη του κόστους που δεν καλύπτεται από τις παραπάνω αναφερόμενες δύο εισφορές και ότι ο κατά αποκοπή χαρακτήρας της για μια δεδομένη περίοδο έχει ως σκοπό την αποφυγή επιπλοκών στο θέμα της εισπράξεως στα σύνορα. Επιπλέον, αναφέρθηκαν οι εξής δύο περιπτώσεις απαλλαγής :

– μεταφορά ατελώνιστων ή εκτελωνισμένων εμπορευμάτων κατά την εξαγωγή μεταξύ ενός μεθοριακού τελωνείου και ενός κέντρου εκτελωνισμού που βρίσκεται σε κάποια απόσταση από τη μεθοριακή ζώνη.

– διαδρομή μεταξύ του μεθοριακού τελωνείου και τους σταθμούς Ferroutage (φόρτωσης φορτηγών επί τραίνου).

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία :

Η ελληνική αντιπροσωπεία θεωρεί ότι η επιβαλλόμενη εισφορά από την 1η Ιανουαρίου 1985 στις διεθνείς οδικές μεταφορές αποτελεί φόρο και όχι διόδια, σύμφωνα με τα επιχειρήματα που αναπτύχθηκαν λεπτομερώς κατά τη σύνοδο αυτή από την ελληνική αντιπροσωπεία.

Ο φόρος αυτός που επιβάλλεται στους Έλληνες μεταφορείς είναι παράβαση των διατάξεων του άρθρου 9 της Συμφωνίας, που έχει υπογραφεί μεταξύ των δύο χωρών το 1970 για τις διεθνείς οδικές μεταφορές. Το άρθρο 9 απαλλάσσει τους μεταφορείς «των δύο χωρών από κάθε δασμό σχετικό

με τις άδειες μεταφοράς, από κάθε φόρο μεταφορών και από κάθε τέλος κυκλοφορίας».

Η ελληνική Πλευρά θεωρεί ότι έχει θιγεί η αρχή της αμοιβαιότητας, δεδομένου ότι η Ελλάδα, βάσει του άρθρου 9 που προαναφέρθηκε, απαλλάσσει από κάθε κατηγορία φόρων και τελών τους Ελβετούς μεταφορείς που κυκλοφορούν στο έδαφός της.

Επιπλέον, η προβλεπόμενη διαδικασία με την ανταλλαγή επιστολών των δύο κυβερνήσεων δεν ακολουθήθηκε όπως έπρεπε, δεδομένου ότι η διαδικασία αυτή προέβλεπε προηγούμενες διαβουλεύσεις.

Η ελβετική αντιπροσωπεία επέμεινε στο γεγονός ότι η νέα εισφορά των βαρέων οχημάτων δεν είναι καθόλου φόρος, αλλά αντίθετα ότι έχει χαρακτήρα διοδίων. Ως εκ τούτου, είναι σύμφωνη με τις διατάξεις του άρθρου 9 της Συμφωνίας. Η αρχή της εισπράξεως εισφοράς επί των βαρέων οχημάτων στηρίζεται στο ελβετικό Σύνταγμα.

Οι διατάξεις δεν προβλέπουν δυνατότητα φορολογικής απαλλαγής των ξένων μεταφορέων μέσω διμερών συμφωνιών. Επιπλέον, η ελβετική αντιπροσωπεία πληροφορεί την Ελληνική πλευρά ότι έχουν ξεκινήσει λαϊκές πρωτοβουλίες, μεταξύ των οποίων οι μεν προβλέπουν να αυξηθούν πολύ τα ποσά της εισφοράς, οι δε να την καταργήσουν. Εξάλλου, μελετάται η αντικατάστασή της κατά αποκοπή εισφοράς από μια εισφορά που θα υπολογίζεται σύμφωνα με το βάρος των οχημάτων και των χιλιομέτρων που διανύονται.

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία :

Η ελληνική αντιπροσωπεία επέμεινε έντονα στη θέση της ότι η εισφορά αυτή θεωρείται ως φόρος και όχι ως διόδια και δήλωσε ότι η Ελλάδα επιφυλάσσει στον εαυτό της το δικαίωμα να λάβει τα απαραίτητα μέτρα ώστε ν' αποκατασταθεί η αμοιβαιότητα η οποία δεν έχει τηρηθεί.

Ανεξάρτητα από τα μέτρα που θα ελάμβανε η ελληνική Κυβέρνηση, η Ελληνική Πλευρά δηλώνει επίσης ότι η Ελλάδα είναι διατεθειμένη να ξανασυζητήσει το θέμα, εάν μεταβάλλονταν εν τω μεταξύ αι απόψεις που υπερισχύουν στην Ελβετία σήμερα σχετικά με την επιβολή του εν λόγω φόρου.

Λαμβανομένων υπόψη των επιχειρημάτων που εκτίθενται παραπάνω, η ελβετική αντιπροσωπεία πληροφορεί την Ελληνική Πλευρά ότι εάν τα μέτρα που ενδεχομένως θα χρειαζόταν να λάβει κατά των Ελβετών μεταφορέων πρόκειται να είναι έντονα αποτρεπτικά και να δημιουργούν διακρίσεις, η Ελβετική Πλευρά θα έπρεπε να επιφυλάξει στον εαυτό της το δικαίωμα να εφαρμόσει τις διατάξεις που προβλέπονται από την εθνική της νομοθεσία.
επί του σημείου 3 :

Η ελβετική αντιπροσωπεία παρακαλεί την Ελληνική Πλευρά να υπενθυμίσει στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις τις διατάξεις του άρθρου 2 της Συμφωνίας, οι οποίες προβλέπουν το καθεστώς της άδειας για όλες τις υπηρεσίες μεταφορών ταξιδιωτών μεταξύ των δύο χωρών ή τράνζιτο από το έδαφός τους, οι οποίες δεν εμπίπτουν στις κατηγορίες που αναφέρονται στο άρθρο πρώτο της Συμφωνίας.

Βάσει προτάσεως της ελληνικής αντιπροσωπείας, η προσεχής σύνοδος της μικτής Επιτροπής θα γίνει στην Αθήνα. Η ημερομηνία θα συμφωνηθεί διά της διπλωματικής οδού.

Οι εργασίες της μικτής Επιτροπής διεξήχθησαν σε φιλική ατμόσφαιρα και με πνεύμα καλής συνεργασίας και αμοιβαίας κατανόησης.

Έγινε στη Βέρνη, στις 3 Ιουλίου 1985, σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα, στη γαλλική γλώσσα.

Ο αρχηγός της ελβετικής αντιπροσωπείας :	Ο αρχηγός της ελληνικής αντιπροσωπείας :
υπ. MAX FISCHER	υπ. ΓΙΑΝ. ΤΣΑΚΑΛΑΚΗΣ

---

(6)

Πράξη Διοικητή Αριθ. 557/18.10.85
(Άρθρο 1 του Ν. 1266/82)

Τροποποίηση της απόφασης ΝΕ 314/19/4.6.81 με την οποία καθορίσθηκαν τα ποσοστά δεσμεύσεων-αποδεσμεύσεων επί χορηγήσεων των εμπορικών τραπεζών.

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ο Διοικητής της Τράπεζας της Ελλάδος, αφού έλαβε υπόψη :

α) Τις διατάξεις του άρθρου 1 του Ν.1266/82, που καθορίζουν τα όργανα άσκησης της νομισματικής και πιστωτικής πολιτικής.

β) Την Πράξη του 551/14.10.85 με την οποία, μεταξύ άλλων, καθορίσθηκε από 1.11.85 ελάχιστο όριο επιτοκίου για τα πάσης φύσεως δάνεια για κεφάλαιο κίνησης από τις εμπορικές τράπεζες ίσο με το επιτόκιο που ισχύει για τις καταθέσεις απλού ταμιευτηρίου σ' αυτές, προσαυξημένο κατά μία εκατοστιαία μονάδα.

γ) Ότι το παραπάνω ελάχιστο όριο αποτελεί συγχρόνως και ανώτατο όριο επιτοκίου για τις κατηγορίες εκείνες χορηγήσεων για τις οποίες μέχρι τώρα ίσχυε ανώτατο όριο επιτοκίου χαμηλότερο από το ελάχιστο.

δ) Την παραπάνω απόφαση ΝΕ 314/19/4.6.81 (όπως ισχύει), αποφάσισε να τροποποιήσει την απόφαση ΝΕ 314/19/4.6.81 και να καθορίσει σε 13 % το ποσοστό αποδέσμευσης που εφαρμόζεται για χορηγήσεις που περιλαμβάνονται στην κατηγορία για την οποία το ανώτατο όριο επιτοκίου (περιλαμβανομένης προμήθειας) σύμφωνα με την απόφαση ΝΕ 275/3/21.6.80, καθορίζεται σε 16 % το χρόνο.

Το παραπάνω ποσοστό θα εφαρμοσθεί για πρώτη φορά στα υπόλοιπα χορηγήσεων των τραπεζών μηνός Νοεμβρίου 1985.

Η Πράξη αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως (Τεύχος Α').

Ο Διοικητής
ΔΗΜ. ΧΑΛΙΚΙΑΣ

---

(7)

Συνυπολογισμός στο όριο χρηματοδότησις από το ειδικό κεφάλαιο της αποφ. ΝΕ 197/11/78 (παράγρ. ΙΙΔ όπως ισχύει) και των χορηγήσεων του ΕΟΜΜΕΧ προς μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

(Συνεδρίαση 271/1.10.85, θέμα 12)

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΠΙΣΤΩΤΙΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ, αφού έλαβε υπόψη :

α) Την απόφαση 1-6/Φ 24.6/Β1263/18.2.85 του Υπουργού Εθνικής Οικονομίας, με την οποία εγκρίθηκε ο

κανονισμός χρηματοδότησης ΜΜΕ-Κοινοπραξιών και Συνεταιρισμών από τον ΕΟΜΜΕΧ, και με την οποία επιτράπηκε η χρηματοδότηση για πάγιες εγκαταστάσεις, κεφάλαιο κινήσεως και αγορά μηχανολογικού και λοιπού εξοπλισμού, βιοτεχνικών επιχειρήσεων που δικαιούνται χρηματοδότησης από το ειδικό κεφάλαιο της απόφ. ΝΕ 197/11/78.

β) Την ΠΔ/ΤΕ 490/25.4.85 με την οποία μεταξύ άλλων, αποφασίστηκε να συνυπολογίζονται οι χορηγήσεις από την Αγροτική Τράπεζα σε βιοτεχνικές μονάδες, που είναι εγκαταστημένες σε αγροτικές και ημιαστικές περιοχές, το όριο χρηματοδότησης από το ειδικό κεφάλαιο της απόφ. ΝΕ 197/11/78 (παρ. ΙΙΔ, όπως ισχύει), αποφάσισε τα ακόλουθα :

1. Στο συνολικό κατά βιοτεχνική επιχείρηση ανώτατο όριο χρηματοδότησης των δρχ. 60.000.000 από το ειδικό κεφάλαιο της απόφασης ΝΕ 197/11/78 (παρ. ΙΙΔ, όπως τροποποιήθηκε από την τέταρτη παράγραφο της απόφ. ΝΕ 348/3/82), συνυπολογίζεται και ο δανεισμός της από τον ΕΟΜΜΕΧ για πάγιες εγκαταστάσεις, κεφάλαιο κινήσεως και αγορά μηχανολογικού και λοιπού εξοπλισμού.

2. Οι Τράπεζες, υποχρεούνται να αναγγέλλουν στην οικεία Υποεπιτροπή Βιοτεχνικών Πιστώσεων, πλην των λοιπών στοιχείων, και τυχόν χρηματοδοτήσεις των βιοτεχνικών επιχειρήσεων από τον ΕΟΜΜΕΧ, με τα αντίστοιχα υφιστάμενα ανεξόφλητα υπόλοιπα.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως (Τεύχος Α΄).

Ο Πρόεδρος Τα Μέλη

Ο Γραμματέας

Ακριβές αντίγραφο

Αθήνα, 24 Οκτωβρίου 1985

Ο Γραμματέας

Ι. ΒΑΧΑΒΙΟΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ